

Universitatea Transilvania din Braşov

Facultatea de Litere

Departamentul de Lingvistică teoretică şi aplicată

**RAPORT DE EVALUARE A PROGRAMULUI DE STUDII**  
**STUDII DE LIMBĂ ŞI CULTURĂ FRANCEZĂ (ÎN LIMBA FRANCEZĂ)**  
**pentru anul universitar 2022-2023**

**1. Date de prezentare**

Denumire: STUDII DE LIMBĂ ŞI CULTURĂ FRANCEZĂ (ÎN LIMBA FRANCEZĂ)

Ciclul de studiu/ forma de învăţământ (IF/ ID/ IFR): IF

Statut (autorizare provizorie/ acreditare): Autorizare provizorie

Coordonator: Conf. dr. Georgiana Burbea

Anul ultimei evaluări externe: -

Schimbare denumire (dacă este cazul): Nu este cazul.

**2. Date despre studenţi**

• **Analize statistice pe ani de studii**

Anul de studii (inclusiv anul terminal)	Nr. studenţi la începutul anului universitar	Nr. studenţi la sfârşitul anului universitar	Rata de abandon (%)	Nr. de studenţi care s-au transferat
Anul 1	6	4	33,33%	Nu este cazul.

• **Finalizare studii**

Nr. studenţi care au promovat ultimul an de studii	Nr. studenţi care au obţinut diploma de licenţă/master	Procent finalizare studii (%)

• **Rezultate:** la concursuri profesionale, sesiuni de comunicări ştiinţifice, etc.

**3. Conţinutul planului de învăţământ**

Obiectivul general al programului de studii este acela de a asigura absolvenţilor competenţe şi abilităţi pentru o carieră profesională şi/sau de cercetare în domeniul Filologie. Ocupaţiile vizate sunt: traducător (studii superioare) - cod 264306, translator cod -254307 şi terminolog -cod 264310, Aceste profesii presupun conştientizarea dimensiunilor culturale ale limbilor, abilităţi de

comunicare scrisă și vorbită, cunoștințe temeinice despre originea, evoluția și structura limbilor. Absolvenții pot ocupa și posturi de: revizor lingvist, corector, corespondent de presă, cercetător în lingvistică, cercetător în filologie, interpret, referent literar sau profesor de limbă și literatură franceză în ciclul liceal.

Profilul de competențe dezvoltat în concordanță cu nevoile identificate pe piața muncii și cu cadrul național al calificărilor, precum și rezultatele învățării asociate acestor competențe sunt prezentate sintetic mai jos.

Prezentarea detaliată a acestora se regăsește în fișele disciplinelor din planul de învățământ.

## **Competențe profesionale și rezultate ale învățării**

### **Cp.1. Proiectarea și managementul activităților de instruire și de cercetare specifice filologilor**

RÎ.1.1. Absolventul desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limba, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine.

RÎ.1.2. Absolventul cunoaște și consolidează principalele concepte și teorii lingvistice, principalele teorii și curente în cultura franceză și universală.

RÎ.1.3. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale limbii franceze care privesc lexicul, morfologia, sintaxa, semantica limbii.

RÎ.1.4. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale culturii și civilizației franceze și francofone.

RÎ.1.5. Absolventul gândește în mod sintetic, demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe.

RÎ.1.6. Absolventul are capacitatea de a utiliza un spectru larg de texte (orale, scrise, audiovizuale) în franceză, recunoscându-le sensurile implicite.

RÎ.1.7. Absolventul are abilitatea de a descrie principalele fenomene lingvistice și construcții gramaticale din franceză.

RÎ.1.8. Absolventul redactează și editează texte științifice, lucrări științifice și academice pe diferite teme, evitând comportamentele greșite, cum ar fi falsificarea și plagiatul.

RÎ.1.9. Absolventul aplică modele metodologice și teoretice specifice studiului limbii, culturii și literaturii franceze.

### **Cp.2. Proiectarea și managementul activităților specifice traducătorilor**

RÎ.2.1. Absolventul corectează texte în limba română/străină, traduce diferite tipuri de texte dintr-o limbă în alta, păstrând sensul și nuanțele textului original, fără adaosuri/modificări/omisiuni, evitând exprimarea de sentimente și opinii personale.



R.Î.2.2. Absolventul planifică etapele traducerii materialelor: citește atent textul sursă, înțelege natura acestuia, efectuează cercetări pentru soluționarea unor probleme de traducere, revizuieste, citește și îmbunătățește traducerile proprii ori cele realizate de oameni sau automate.

R.Î.2.3. Absolventul efectuează interpretare bilaterală respectând standardele de calitate în interpretariat și se asigură că mesajul original este transmis integral.

R.Î.2.4. Absolventul desfășoară activități de traducere în conformitate cu principiile acceptate de adecvat și neadecvat. Acestea includ echitatea, transparența și imparțialitatea. Nu permite ca opiniile personale să afecteze calitatea traducerii sau a interpretării.

R.Î.2.5. Absolventul stăpânește normele lingvistice atât în limba maternă, cât și în limbile străine studiate. Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate care trebuie utilizate.

R.Î.2.6. Absolventul planifică măsuri care să faciliteze o interacțiune pozitivă între organizațiile internaționale, între grupuri sau indivizi ce provin din culturi diferite promovând integrarea acestora în cadrul unei comunități.

R.Î.2.7. Absolventul își actualizează competențele lingvistice, desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine.

### **Competențe transversale și rezultate ale învățării**

#### **Ct.1. Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale**

R.Î.1.1. Absolventul lucrează, planifică activități, independent și în echipă, în medii multiculturale și interdisciplinare.

R.Î.1.2. Absolventul are capacitatea de a lucra în mod autonom și responsabil în cadrul unui mediu profesional sau de cercetare, reușind să ducă la îndeplinire un set prestabilit de obiective.

R.Î.1.3. Absolventul produce, analizează și evaluează critic date științifice provenite din metodele de cercetare calitativă și cantitativă și le diseminează în medii profesionale.

R.Î.1.4. Absolventul este capabil să susțină prezentări și comunicări publice într-o limbă de circulație internațională, pentru promovarea cunoașterii și a valorilor profesionale.

R.Î.1.5. Absolventul este capabil să utilizeze eficient cunoștințele de tehnologia informației pentru documentare / comunicare a informației.

#### **Ct.2. Dezvoltarea și managementul carierei**

R.Î.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă.

R.Î.2.2. Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor.



R.Î.2.3. Absolventul se autoevaluează și reflectează asupra propriei cariere, identificând strategii de reglare și depășire a dificultăților profesionale.

R.Î.2.4. Absolventul deține strategii de reglare și control al stresului profesional și personal.

R.Î.2.5. Absolventul îndeplinește atribuțiile profesiei de lingvist / filolog cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale.

#### 4. Conținutul fișelor disciplinelor

Se vor evidenția analizele efectuate privind fișele disciplinelor din planul de învățământ, conform tabelului de mai jos:

Nr crt.	Denumire disciplină	An studii/ Semestru	Cadru didactic titular	Data ședinței de analiză în CD/CF
1.	Dinamica limbii franceze contemporane	I/I	Prof.dr.Alic Liliana	3.10. 2022/ 18.10.2022
2.	Inițiere în cercetare. Etică și integritate academică	I/I	Prof.dr. Răzvan Săftoiu	3.10. 2022/ 18.10.2022
3.	Lingvistica de corpus	I/I	Prof.dr.Alic Liliana	3.10. 2022/ 18.10.2022
4.	Antropologie culturală	I/I	Conf.dr. Borcan Virgil	3.10. 2022/ 18.10.2022
5.	Structuri și tipare ale limbii franceze	I/I	Prof.dr.Alic Liliana	3.10. 2022/ 18.10.2022
6.	Predarea limbii franceze ca limba străină	I/I	Conf.dr. Burbea Georgiana	3.10. 2022/ 18.10.2022
7.	Literatura mondială în limba franceză	I/I	Prof.dr. Matei Alexandru	3.10. 2022/ 18.10.2022
8.	Literatura și ecologie	I/II	Prof.dr.Matei Alexandru	3.10. 2022/ 18.10.2022
9.	Noi concepte în teoria traducerii	I/II	Lect.dr. Popescu Mihaela	3.10. 2022/ 18.10.2022
10.	Politici lingvistice în spațiul francofon	I/II	Prof.dr.Alic Liliana	3.10. 2022/ 18.10.2022
11.	Teorii ale discursului	I/II	Conf.dr.Micu	3.10. 2022/



	argumentativ		Corina Silvia	18.10.2022
12.	Neologismele în limba franceză contemporană	I/II	Prof.dr.Alic Liliana	3.10. 2022/ 18.10.2022
13.	Sociolingvistică	I/II	Conf.dr.Burbea Georgiana	3.10. 2022/ 18.10.2022
14.	Traducere audiovizuală	I/II	Lect.dr. Popescu Mihaela	3.10. 2022/ 18.10.2022
15.	Traducere asistată de calculator	I/II	Lect.dr. Popescu Mihaela	3.10. 2022/ 18.10.2022
16.	Cultură franceză în secolul digitalizării	I/II	Conf.dr. Borcan Virgil	3.10. 2022/ 18.10.2022
17.	Televiziune, media și societate	I/II	Prof.dr.Matei Alexandru	3.10. 2022/ 18.10.2022

#### **5. Date privind evaluarea activității didactice de către studenți**

În anul universitar 2022-2023, niciun cadru didactic de la programul de studii *Studii de limbă și cultură franceză (în limba franceză)* nu s-a aflat în proces de evaluare de către studenți pentru activitățile didactice.

#### **6. Date privind evaluarea colegială**

În anul universitar 2022-2023, niciun cadru didactic de la programul de studii *Studii de limbă și cultură franceză (în limba franceză)* nu s-a aflat în proces de evaluare colegială.

#### **7. Date privind evaluarea directorului de departament**

În anul universitar 2022-2023, nu au fost cadre didactice de la programul de studii *Studii de limbă și cultură franceză (în limba franceză)* evaluate de către directorul de departament.

#### **8. Rezultate ale colaborării cu partenerii din mediul economic/ socio-cultural**

Acțiuni de îmbunătățire a pregătirii și motivării studenților pentru inserția pe piața muncii au fost derulate în anul universitar 2022-2023, prin diverse colaborări existente deja la nivel de universitate/facultate cu diferiți actori din mediul economic și socio-cultural. Menționăm că practica pentru acest program de studii se realizează pe parcursul semestrului IV.



## 9. Evaluare procese suport

### 9.1 Admiterea

Facultatea de Litere aplică o politică transparentă de recrutare și admitere a studenților anunțată cu cel puțin 6 luni înainte de admitere prin *Ghidul admiterii* elaborat de universitate. Marketingul universitar se bazează pe activități concrete de promovare a programelor, cum ar fi „Ziua porților deschise”, prin asigurarea din timp a informațiilor reale și corecte, indicând posibilități de verificare și comunicare a datelor.

La nivelul practicilor de admitere, Facultatea de Litere a adoptat criteriul admiterii pe bază de dosar începând cu sesiunea iulie 2006, astfel încât admiterea într-un ciclu de studii universitare se face numai pe baza diplomei de studii precedente, ținând cont de ordinea ierarhică a mediilor de absolvire. Admiterea studenților se desfășoară controlat, fiind supervizată de o comisie numită anual. Regulamentul și programul admiterii se urmăresc cu strictețe, respectându-se principiul egalității șanselor tuturor candidaților, fără discriminare, iar comunicarea rezultatelor se face în mod transparent și prompt.

*Admiterea la programul de master în anul 2022 s-a făcut pe bază de dosar și portofoliu: 70% media examenului de licență - 30% portofoliu - studiu aplicativ în domeniul și limba de predare a masteratului (în limba franceză).*

Analiză privind media minimă/ maximă a candidaților declarați admiși în sesiunile de admitere a anului universitar analizat 2022-2023

PS	Media minimă 2022	Media maximă 2022
SLCF	7,32	9,49

### 9.2 Servicii Bibliotecă

În privința serviciilor oferite de bibliotecă, sondarea opiniilor studenților s-a făcut din trei perspective: modul în care fondul de publicații al Bibliotecii acoperă aria de interes a studentului, amabilitatea personalului și calitatea serviciilor. Opinia studenților este favorabilă, scorul mediu global fiind de 4,31 din maximum de 5.

### 9.3 Servicii secretariat

Datele de sinteză obținute în urma evaluării de către studenți a serviciilor oferite de secretariatele facultății se centralizează la nivel de departament, făcând de asemenea obiectul unei proceduri comune tuturor formelor de învățământ.

În raport cu serviciile oferite de secretariatele Facultății de Litere, satisfacția studenților, exprimată în relație cu profesionalismul, amabilitatea, accesibilitatea și rapiditatea serviciilor de secretariat, se află în proporție de 74% în sfera cuprinsă între *în mare măsură* și *în totalitate*.



## 10. Resurse alocate

### 10.1 Resurse umane

Se vor menționa cadrele didactice care predau la programul de studii analizat, conform tabelului:

Nr crt.	Nume și Prenume	Grad științific	Grad didactic	Titular/Asociat (T/A)	Observații (provocări datorate structurii de personal didactic)
1.	Alic Liliana	dr.	Prof.	T-LTA	Decedată în cursul celui de-al doilea semestru.
2.	Borcan Virgil	dr.	Conf.	T-LSC	
3.	Burbea Georgiana-Mihaela	dr.	Conf.	T-LTA	
4.	Matei Alexandru	dr.	Prof	T-LSC	
5.	Micu Corina Silvia	dr.	Conf.	T-LTA	
6.	Popescu Mihaela	dr.	Lect.	T-LTA	
7.	Săftoiu Răzvan Georgian	dr.	Prof	T-LTA	

### 10.2 Resurse materiale, bibliotecă, infrastructură

- **Analiza acoperirii disciplinelor din planul de învățământ cu materiale didactice** (cărți, cursuri, îndrumare de laborator și proiect, altele)

Pentru acoperirea disciplinelor cu materiale didactice, menționam un număr însemnat de cărți care se găsesc în biblioteca Lectoratului francez, altele la Biblioteca universității.

Există numeroase articole publicate de cadrele universitare referitoare la conținutul cursurilor și seminarelor. Articolele respective figurează în bibliografia recomandată de cadrele universitare studenților și menționată în Fișa disciplinei. Materiale informative se găsesc în format electronic pe Internet și au fost recomandate studenților.



### 10.3 Activități de tutorat

Se vor menționa tutorii anilor de studii și disponibilitatea acestora pentru discuții cu studenții, conform tabelului:

Nr. crt	Nume și prenume	Contact de corespondență cu studenții (email, telefon)	An de studii/grupa	Program de tutorat (detalii cu privire la coordonatele întâlnirilor cu studenții)	Activități desfășurate în anul univ. analizat
1.	Conf.dr. Georgiana Burbea	burbea.georgiana@unitbv.ro	I	<i>Întâlniri săptămânale precum și întâlniri la solicitarea studenților</i>	<i>Activități de îndrumare permanentă.</i>

### 10.4 Activități consiliere și îndrumare în carieră

Se va menționa responsabilul CICOC pe facultate și activitățile întreprinse cu studenții:

Responsabilul CICOC al Facultății de Litere este dna Conf. dr. Paula Armăsar. Comunicarea cu studenții se desfășoară prin: e-mail, telefon (e-mail și telefon instituțional postate pe pagina facultății, în secțiunile Despre facultate și Anunțuri), întâlniri directe ale responsabilului CICOC cu studenții prin programare solicitată prin e-mail instituțional.

Întâlnirile directe cu studenții se desfășoară în baza unui Program de consiliere (miercurea, 10<sup>00</sup>-15<sup>00</sup>, sala TP12) postat pe Intranet și în secțiunea Anunțuri din Studenți. În afara activităților propriu-zise de consiliere individuală, la solicitarea studenților, responsabilul CICOC este și organizatorul evenimentului anual Absolvenți în fața companiilor (AFCO), secțiunea VIII, Litere-Muzică.

## 11. Analiza swot

#### Puncte forte:

Programul de studii oferă absolvenților cunoștințele necesare pentru a se integra și a se adapta cerințelor pieței muncii și este similar cu programele de studii masterale de același tip din țară și din alte țări europene.

Cadrele didactice au legături cu programe de studii asemănătoare din Franța sau alte țări francofone, prin schimburi asigurate în cadrul programului Erasmus și sunt preocupate de înnoirea continuă a cursurilor, publicând cercetări pe care le materializează, în funcție de obiectivele disciplinelor, în cursuri noi, actualizând constant materialele de curs și folosind tehnici de predare centrate pe student.



**Puncte slabe:**

Punctul cel mai slab este numărul mic de absolvenți cu specializarea principală Limba franceză, ceea ce face ca recrutarea studenților pentru programul de master să fie extrem de dificilă.

Abandonul școlar este relativ mare în anul I, din cauza slabei pregătiri anterioare a unora dintre studenți. Ne propunem să găsim în continuare noi soluții pentru stimularea unei pregătiri ritmice a studenților, dar și pentru ajutorarea studenților aflați în situația menționată, prin valorificarea soluțiilor de comunicare bidirecțională între studenți și cadrele didactice.

**Data: 18.12.2023**

**Conf.dr. Adrian Lăcătuș**  
**Decan**

**Prof. dr. Răzvan Săftoiu**  
**Director de departament**

**Conf. dr. Raluca Sinu**

**Coordonator CEAC-D**

**conf.dr. Georgiana Burbea**

**Coordonator de program de studii**